

La Lección 3

Raíz-α de la Primera Declinación

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται.
Benedicidos son los puros en corazón: para ellos verán Dios. Mateo 5:8

21. La Raíz Femenina-α

Todas las raíces en α son declinadas en la primera declinación y son femeninas. Hay dos tipos de nombres-α. Si la α es precedida por ε, ι, ο ρ, es larga y es retenida a lo largo de toda de la declinación. Si la α es precedida por cualquier otra letra, la α es corta es cambiada a η en el genitivo, ablativo, instrumental y locativo singular. El plural de todas las primeras declinaciones es similar.

22. La Declinación de el Nombre- α

Cuyos artículos son como a continuación.

ἡμέρα, δία (Stem ἡμερα-)

	Singular		Plural		
Nom.	ἡ ¹ ἡμέρα ²	el día	αἱ	ἡμέραι	los días
Gen.	τῆς ἡμέρας ³	del el día	τῶν	ἡμερῶν	de los días
Abl.	τῆς ἡμέρας	desde el día	τῶν	ἡμερῶν	desde los días
Dat.	τῇ ἡμέρα	a el día	ταῖς	ἡμεραῖς	a los días
Ins.	τῇ ἡμέρα	con el día	ταῖς	ἡμεραῖς	con los días
Loc.	τῇ ἡμέρα	en el día	ταῖς	ἡμεραῖς	en los días
Acc.	τὴν ἡμέραν	de día	τὰς	ἡμέρας	de días
Voc.	ἡμέρα	¡Oh día!		ἡμέραι	¡Oh días!

Y como ἡμέρα son declinados καρδία, corazón, y ἀλήθεια, verdad, y todos los otros nombres del mismo tipo.

1El artículo fem. termina en η en el nom. Y es declinado como ἀγάπη en la lección previa.

2El acento, excepto en gen. abl. plural, permanece en la misma sílaba como en el nom.

3El nom. α siendo procedido por ρ se retiene a lo largo de toda la declinación.

γλῶσσα⁴, lengua, lenguaje (Stem γλωσσα-)

	Singular			Plural		
Nom.	ἡ	γλῶσσα	la lengua	αἱ	γλῶσσαι ⁷	las lenguas
Gen.	τῆς ⁵	γλώσσης	de la lengua	τῶν	γλωσσῶν ⁸	de las lenguas
Abl.	τῆς	γλώσσης	desde la lengua	τῶν	γλωσσῶν	desde las lenguas
Dat.	τῇ	γλώσσει	a la lengua	ταῖς	γλώσσαις	a las lenguas
Ins.	τῇ	γλώσσει	con la lengua	ταῖς	γλώσσαις	con las lenguas
Loc.	τῇ	γλώσσει	en la lengua	ταῖς	γλώσσαις	en las lenguas
Acc.	τήν	γλῶσσαν	de lengua	τάς	γλώσσας	de lenguas
Voc.		γλῶσσα ⁶	¡Oh lengua!		γλῶσσαι	¡Oh lenguas!

Como γλῶσσα son declinados δῶξα, gloria θάλασσα, mar, y todos los nombres en α no precedidos por ε, ι, ο ρ.

23. El Artículo Definido

El artículo definido (ὁ, ἡ, τό) hace al nombre apuntar a definir uno en el grupo; Ejemplo,. ἀλήθεια,, verdad (en general), ἡ ἀλήθεια, la verdad (en la Biblia el definido cuerpo de la verdad revelada a través del Espíritu). El artículo definido debe ser usado con exactitud. Debe ser traducido donde ocurre y omitido donde no ocurre.

Algunas excepciones donde debemos omitirlo pero donde en griego se usan el artículo:

1. Con nombres propios, incluyendo el nombre de Dios.
2. Con nombres abstractos, Ejemplo,. ἡ δικαιοσύνη rectitud.
3. Con nombres pertenecientes a una "clase"

El griego frecuentemente omite el artículo entre una proposición y un nombre, Ejemplo,. ἐν ἀρχῇ en el inicio Juan 1:1

El griego no tiene artículo indefinido "un" o "una". El nombre anatharous (sin articulo) debería ser traducido con el articulo indefinido cuando lo requiera el sentido en el español. οἰκία podría ser casa o una casa como el contexto lo demande.

Otros usos del artículo se darán más tarde.

4 Una penúltima larga es acentuada como circunfleja, si la última es corta.

5 Note que la raíz del artículo finaliza en η y no cambia a lo largo de la declinación

6 La α es corta en voc. cuando lo es en el nom..

7 La final αι es corta a propósito del acento.

8 Las 1ra declinación del gen. y abl. plural son siempre circunflejas

24. El Locativo de Tiempo, Cuando

El locativo con o sin ἐν, es usado para expresar tiempo, cuando. La frase debería ser traducida “a” o “en”

ἐν τῇ πονηρᾷ ὥρᾳ a la mala hora
τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ a el ultimo día o en el ultimo día

25. El Acusativo con Infinitivo

El nombre o pronombre con el que el infinitivo es usado (Acusativo de referencia general) tiene que ser en el caso acusativo.

Ἰησοῦς θέλει τὴν ἐκκλησίαν γινώσκειν τὴν ἀλήθειαν
Jesús desea la iglesia conozca la verdad.

ὁ Παῦλος λέγει τὴν ἐκκλησίαν ἔχειν ἐξουσίαν
Pablo dice (que) la iglesia tiene poder.

Esta construcción es usada especialmente para reportar habla (habla indirecta).

26. Vocabulario

ἀλλά,	conjunction pero.	ἡμέρα, ας, ἡ	día
ἀλήθεια, ας, ἡ	verdad	θάλασσα, ης, ἡ	mar
ἄμαρτία, ας, ἡ	pecado	καρδία, ας, ἡ	corazón
βασιλεία, ας, ἡ	regal, reinado, reino	καινή, (fem. adj)	nuevo
γλῶσσα, ης, ἡ	lengua, glosario	οἰκία, ας, ἡ	casa
δόξα, ης, ἡ	gloria (Doxología)	πονηρά,	mala
ἐκκλησία, ας, ἡ	asamblea, iglesia (eclesiástico)	ὥρα, ας, ἡ	hora
ἐξουσία, ας, ἡ	autoridad, poder	μάχαιρα, ας, ἡ	espada
ἐσχάτη,	última (fem.) (Escatología, “ultimas cosas”)	χαρά, ας, ἡ	alegría

27. Ejercicios

I. Texto A.

Ἰησοῦς ἔχει ἀγάπην τῇ ἐκκλησίᾳ. ἡ ἐκκλησία γινώσκει τὴν ἀλήθειαν καὶ ἔχει χαράν. Ἰησοῦς σώζει τὴν βασιλείαν. λέγομεν τὴν ἀλήθειαν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ· οὐ δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ. γινώσκετε τὴν ἐντολὴν καὶ ἡ ἐντολὴ λύει ἁμαρτίας· Ἰησοῦς λέγει ἐν παραβολαῖς ἐν ταῖς συναγωγαῖς. ἡ ἀγαθὴ ζωὴ ἄγει εἰρήνην καὶ ἐξουσίαν ταῖς καρδίαις ἐν τῇ πονηρᾷ ἡμέρᾳ.

II. Texto B.

1. ἐκκλησία, ἡ ἐκκλησία, αἱ ἐκκλησίαι, τῆς ἐκκλησίας, Ἰησοῦς ἔχει ἐκκλησίαν
2. δόξα, ἡ δόξα, τῆς δόξης, αἱ δόξαι, τῶν δοξῶν, ἡ βασιλεία ἔχει δόξαν.
3. θάλασσα, ἐν τῇ θαλάσῃ, ἐν ταῖς θαλάσσαις, ἡ θάλασσα καὶ ἡ γῆ.
4. γλῶσσα, ἐν γλώσσῃ, ἐν γλώσσαις, ἐν ταῖς γλώσσαις, λέγει ἐν καιναῖς γλώσσαις.
5. ἡμέρα, τῆς ἡμέρας, τῆς δόξας, ἡ ἡμέρα δόξης, ἐν τῇ ἡμέρᾳ δόξης.
6. ὥρα, ἡ ἐσχάτη ὥρα, θέλομεν βλέπειν τὴν ἐσχάτην ὥραν.
7. ἀλήθεια, ἁμαρτία, γινώσκουσι τὴν ἀλήθειαν, ἔχουσι δὲ ἁμαρτίαν ἐν ταῖς καρδίαις.
8. ἡ βασιλεία καὶ ἡ ἐκκλησία εὐρίσκουσι δόξαν καὶ ἐξουσίαν ἐν τῇ πονηρᾷ ἡμέρᾳ.
9. ἡ ἐκκλησία διδάσκει τὴν ἐντολὴν ἀλήθειας ἐν τῇ γῇ καὶ ἐν τῇ θαλάσῃ.
10. Ἰησοῦς οὐ βάλλει εἰρήνην ἐπὶ (sobre) τὴν γῆν ἀλλὰ μάχαιραν.

III. Traduzca.

1. Jesús habla la verdad a los corazones
2. En el último día, Jesús trae Gloria a la iglesia.
3. Jesus says that the truth saves from sin.
4. La iglesia tiene poder de hablar la verdad en la tierra y en el mar.
5. La espada de verdad traje alegría en la última hora
6. Con la lengua, nosotros hablamos le rectitude (justicia) del reino.

El inglés Corregido 3/3/06 for Donald L. Potter. Traducido por Perla Sarmiento de Adams (2007). Corregido por Donald L. Potter 12/31/07. www.donpotter.net